SILVERCREST®

ULTRASCHALL-REINIGUNGSGERÄT SUR 46 B1

(DE) (AT) (CH)
ULTRASCHALL-REINIGUNGSGERÄT
Bedienungsanleitung

(IT) (CH)
PULITORE AD ULTRASUONI
Istruzioni per l'uso

(GB)
ULTRASONIC CLEANER
Operating instructions

(FR) (CH)
NETTOYEUR À ULTRASONS
Mode d'emploi

(NL)
ULTRASOON REINIGINGSAPPARAAT
Gebruiksaanwijzing

IAN 76041

DE AT CH
FR IT NL GB

GRA76041_Ultraschallreiniger_Cover_LB1.indd 2 16.08.12 14:14

__GRA76041_B1.book Seite 1 Montag, 27. August 2012 3:03 15

Deutsch ***2***

Français ***12***

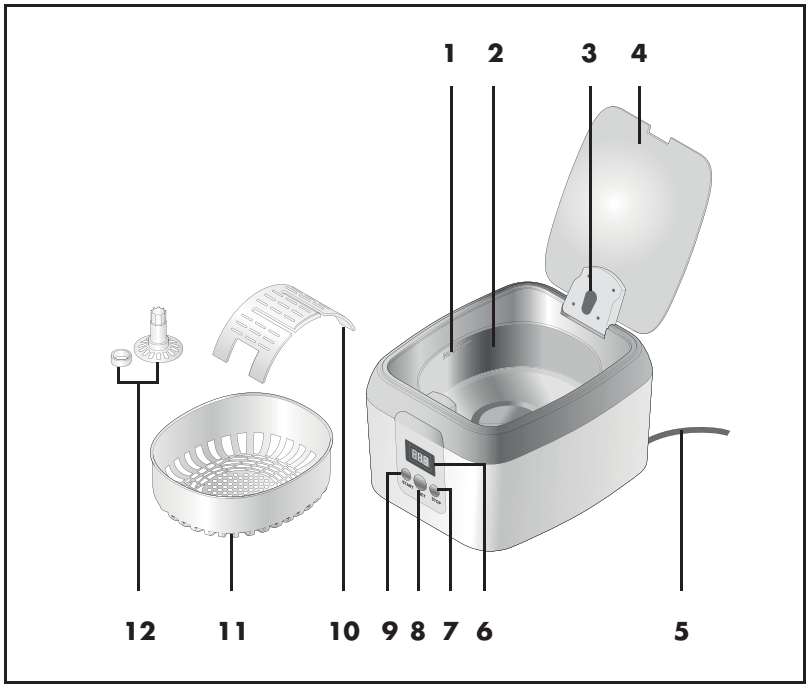
Italiano ***22***

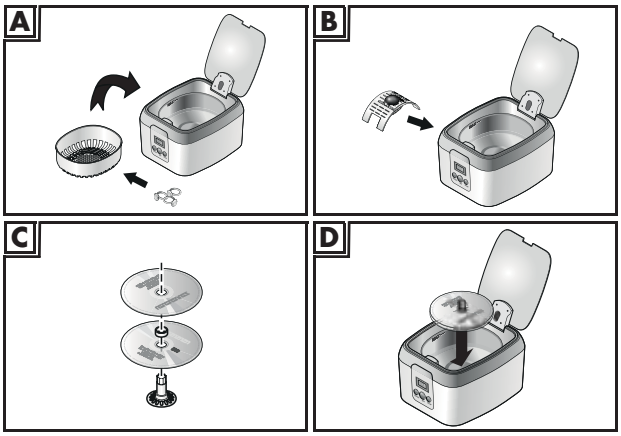
Nederlands ***32***

English ***42***

ID: SUR 46 B1_12_V1.4

Übersicht / Aperçu de l'appareil / Panoramica / Overzicht / Overview





__GRA76041_B1.book Seite 2 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Inhalt

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 3
2. Sicherheitshinweise 3
3. Lieferumfang 5
4. Inbetriebnahme 5
5. Bedienung 5
5.1 Funktionsweise der Ultraschallreinigung 5
5.2 Ungeeignet zur Reinigung durch Ultraschall 6
5.3 Anwendungsbeispiele 6
5.4 Reinigungsvorgang 7
6. Reinigen 8
7. Aufbewahren 9
8. Entsorgen 9
9. Problemlösungen 9
10. Technische Daten 9
11. Garantie der HOYER Handel GmbH 10

Übersicht

1 **MAX** Markierung für maximale Füllhöhe
2 Edelstahlwanne
3 Betriebs-LED leuchtet während des Reinigungsvorgangs
4 Durchsichtiger Deckel
5 Anschlussleitung mit Netzstecker
6 Display
7 **STOP** Ausschalttaste zum vorzeitigen Unterbrechen des Reinigungsvorgangs
8 **SET** Einstellen der Reinigungsdauer (*180, 300, 480, 600, 090* Sekunden)
9 **START** Einschalttaste zum Starten des Reinigungsvorgangs
10 Armbandhalter
11 Korbeinsatz für Kleinteile
12 Spindel für maximal 2 CDs/DVDs (mit Distanzring)

__GRA76041_B1.book Seite 3 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Ultraschallreiniger.

Für einen sicheren Umgang mit dem Gerät und um den ganzen Leistungsumfang kennenzulernen:

- **Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch.**
- **Befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!**
- **Das Gerät darf nur so bedient werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.**
- **Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.**
- **Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, legen Sie bitte diese Bedienungsanleitung dazu.**

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Ultraschallreiniger!

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Ultraschallreiniger ist für die schonende und gründliche Reinigung von z. B. Schmuck, Brillen, CDs/DVDs, Zahnprothesen, Rasierköpfen u.v.m. vorgesehen.
Das Gerät ist für den privaten Haushalt konzipiert. Das Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden.
Dieses Gerät darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.

Vorhersehbarer Missbrauch

WARNUNG vor Sachschäden!
Nicht alle Gegenstände dürfen mit dem Gerät gereinigt werden (siehe "Ungeeignet zur Reinigung durch Ultraschall" auf Seite 6).

2. Sicherheitshinweise

Warnhinweise

Falls erforderlich, werden folgende Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

GEFAHR! Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.
WARNUNG! Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann Verletzungen oder schwere Sachschäden verursachen.
VORSICHT: geringes Risiko: Missachtung der Warnung kann leichte Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
HINWEIS: Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

GEFAHR für Kinder

- Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

GEFAHR von Stromschlag durch Feuchtigkeit

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit, Tropf- oder Spritzwasser: Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Das Gerät, die Anschlussleitung und der Netzstecker dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- Sollten Flüssigkeiten in das Geräteinnere gelangen, sofort den Netzstecker ziehen. Vor einer erneuten Inbetriebnahme das Gerät prüfen lassen.
- Berühren Sie das Gerät und den Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- Die Edelstahlwanne darf nicht über die MAX-Markierung mit Wasser befüllt werden, um ein Überlaufen beim Reinigungsvorgang zu verhindern.

GEFAHR durch Stromschlag

- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gerät oder die Anschlussleitung sichtbare Schäden aufweist oder wenn das Gerät zuvor fallen gelassen wurde.
- Schließen Sie den Netzstecker nur an eine ordnungsgemäß installierte, leicht zugängliche Steckdose an, deren Spannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen weiterhin leicht zugänglich sein.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht durch scharfe Kanten oder heiße Stellen beschädigt werden kann. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät.
- Achten Sie beim Gebrauch des Gerätes darauf, dass die Anschlussleitung nicht eingeklemmt oder gequetscht wird.
- Um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, immer am Stecker, nie am Kabel ziehen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, …
  … wenn eine Störung auftritt,
  … wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  … bevor Sie das Gerät reinigen und
  … bei Gewitter.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Auch die Anschlussleitung darf nicht selbst ausgetauscht werden. Lassen Sie Reparaturen nur von einer Fachwerkstatt bzw. im Service-Center durchführen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Reinigen Sie keine Gegenstände, deren Oberflächen Kratzer aufweisen, da diese Kratzer durch die Ultraschallbehandlung vertieft werden können.

GEFAHR durch Ultraschallwellen

- Berühren Sie während des Reinigungsvorganges nicht die Innenfläche der Edelstahlwanne oder die Reinigungsflüssigkeit: Ultraschallwellen können zu Gesundheitsschäden führen.

WARNUNG vor Sachschäden

- Verwenden Sie für Kleinteile immer den Korbeinsatz, um Kratzer an den Teilen und der Edelstahlwanne zu verhindern. Befinden sich während des Reinigungsvorganges mehrere Teile in der Reinigungsflüssigkeit, dürfen sich diese nicht berühren, um Kratzer zu vermeiden!
- Reinigen Sie keine Gegenstände, deren Oberflächen Kratzer aufweisen, da diese Kratzer durch die Ultraschallbehandlung vertieft werden können.
- Verwenden Sie zur Reinigung mit dem Gerät keine ätzenden Reiniger, Ammoniak, Bleichmittel oder stark parfümierte Reinigungsmittel.
- Das Gerät ist mit rutschfesten Silikonfüßen ausgestattet. Da Möbel mit einer Vielfalt von Lacken und Kunststoffen beschichtet sind und mit unterschiedlichen Pflegemitteln behandelt werden, kann nicht völlig ausgeschlossen werden, dass manche dieser Stoffe Bestandteile enthalten, die die Silikonfüße angreifen und aufweichen. Legen Sie ggf. eine rutschfeste Unterlage unter das Gerät.
- Benutzen Sie das Gerät niemals ohne Wasser, dies kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- Nachdem Sie das Gerät fünfmal hintereinander ununterbrochen benutzt haben, beenden Sie den Reinigungsvorgang und lassen es auf Raumtemperatur abkühlen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche.
- Stellen Sie das Gerät und seine Zubehörteile nicht auf oder in die Nähe von Oberflächen, die heiß sind oder werden können, z. B. Heizfelder.
- Verwenden Sie nur das Originalzubehör.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes.

3. Lieferumfang

1 Ultraschallreiniger
1 Korbeinsatz **11**
1 Armbandhalter **10**
1 Spindel mit Distanzring **12**
1 Bedienungsanleitung

4. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Entfernen Sie die Schutzfolie vom Display **6**.
- Überprüfen Sie, ob alle Zubehörteile und das Gerät unbeschädigt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche.

5. Bedienung

5.1 Funktionsweise der Ultraschallreinigung

Das während des Betriebes in der Reinigungsflüssigkeit aufgebaute Ultraschallfeld erzeugt im schnellen Wechsel Wellen mit Über- und Unterdruck. An der Oberfläche der zu reinigenden Gegenstände erzeugen diese Wellen Luftbläschen, die schnell wieder zerplatzen. Dieser Vorgang bearbeitet die Oberflächen der zu reinigenden Gegenstände mechanisch und löst so Schmutz und andere Anhaftungen, kann aber auch schon vorhandene Kratzer vertiefen.

5.2 Ungeeignet zur Reinigung durch Ultraschall

Generell ungeeignet zur Reinigung durch Ultraschall sind …

… Gegenstände, die aus Holz, Leder, Horn, Schildpatt oder Textilien bestehen oder diese enthalten,
… Kontaktlinsen,
… Materialien mit Beschädigungen oder verkratzter Oberfläche,
… spezielle Arten von Modeschmuck, wie z. B. versilberter Modeschmuck.

5.3 Anwendungsbeispiele

Schmuck / Metallteile

WARNUNG vor Sachschäden!

- Reinigen Sie keine Gegenstände, deren Oberflächen Kratzer aufweisen, da diese Kratzer durch die Ultraschallbehandlung vertieft werden können.
- Das Gerät ist nicht geeignet zum Reinigen von empfindlichen oder porösen Steinen wie Perlen, Perlmutt oder Korallen, Opal, Türkis, Azurit, Malachit, Tigerauge und ähnliche Schmucksteine. Fragen Sie beim Verkäufer des Schmucks nach, ob der Schmuck mit Ultraschall und ggf. mit Reinigungszusätzen gereinigt werden darf.
- Schrauben und locker befestigte Beschläge können sich während des Reinigungsvorgangs lösen. Reinigen Sie diese Gegenstände höchstens einmal im Monat und nur kurz (maximal 90 Sekunden).
- Reinigen Sie keine mechanischen Uhren in diesem Gerät. Die Ganggenauigkeit kann beeinträchtigt werden.

- Das Gerät eignet sich zur Reinigung von Gold-/Silberschmuck und Schmuck aus anderen Metallen, wie z. B. Halsketten, Ringe, Armbänder, sowie Metallbesteck, Münzen, Abzeichen, metallische Geräteteile usw.
- **Bild A:** Legen Sie kleine Gegenstände, wie z. B. Ringe, in den Korbeinsatz **11**. Um Kratzer zu vermeiden, sollten sich die Gegenstände nicht berühren. Da der Korbeinsatz Ultraschallwellen absorbiert verringert sich die Effektivität und es sind evtl. mehrere Reinigungsvorgänge erforderlich.
- **Bild B:** Zur Reinigung von Metallarmbändern von wasserdichten Uhren befestigen Sie die Uhr so auf dem Armbandhalter **10**, dass das Uhrengehäuse oben liegt.

Brillen / Lupen

WARNUNG vor Sachschäden!

- Reinigen Sie keine Gegenstände, deren Oberflächen Kratzer aufweisen, da diese Kratzer durch die Ultraschallbehandlung vertieft werden können.
- Alle optischen Gläser dürfen maximal 90 Sekunden im Ultraschallbad gereinigt werden.
- Polykarbonat-Gläser (Kunststoff) dürfen auf keinen Fall im Ultraschallbad gereinigt werden. Fragen Sie Ihren Optiker nach dem Material der Brillengläser.
- Schrauben und locker befestigte Beschläge können sich während des Reinigungsvorgangs lösen. Reinigen Sie die Gegenstände höchstens einmal im Monat und nur kurz (maximal 90 Sekunden).
- Das Gerät ist nicht geeignet zum Reinigen von Brillengestellen aus empfindlichen Materialien wie Horn oder Schildpatt.

- Legen Sie Brillen mit den Gläsern nach oben in den Korbeinsatz **11**, damit die Gläser nicht verkratzen.

CDs/DVDs

WARNUNG vor Sachschäden!

- Reinigen Sie keine Gegenstände, deren Oberflächen Kratzer aufweisen, da diese Kratzer durch die Ultraschallbehandlung vertieft werden können.
- Reinigen Sie CDs/DVDs nicht mehrmals und nur kurz (90 Sekunden).
- Verwenden Sie bei der Reinigung von CDs/DVDs nur Wasser ohne Reinigungszusätze: Geschirrspülmittel könnte den Aufdruck ablösen.

- Sichern Sie Daten von CDs/DVDs vor der Reinigung.
- **Bild C+D:** Legen Sie eine CD/DVD auf die Spindel **12**. Verwenden Sie den Distanzring, wenn Sie 2 CDs/DVDs gleichzeitig reinigen.

Hygieneartikel / Schreibwaren

Sie können mit dem Ultraschallreiniger Zahnprothesen/-spangen, Scherköpfe von Rasierapparaten, Rasierklingen und ähnliche Hygieneartikel reinigen. Das Gerät eignet sich ebenfalls zu Reinigung z. B. von Schreibfedern von Füllfederhaltern, Kugelschreiberhülsen und Druckerdüsen.

5.4 Reinigungsvorgang

GEFAHR durch Stromschlag!

- Schließen Sie das Gerät nur an eine gut zugängliche Steckdose an, deren Spannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen weiterhin gut zugänglich sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker **5** nach jedem Gebrauch aus der Steckdose.

GEFAHR durch Ultraschallwellen!

Berühren Sie während des Reinigungsvorganges nicht die Innenfläche der Edelstahlwanne oder die Reinigungsflüssigkeit: Ultraschallwellen können zu Gesundheitsschäden führen.

WARNUNG vor Sachschäden!

- Benutzen Sie das Gerät nie ohne Wasser, da es sonst beschädigt werden kann.
- Nachdem Sie das Gerät fünfmal hintereinander ununterbrochen benutzt haben, beenden Sie den Reinigungsvorgang und lassen es auf Raumtemperatur abkühlen.
- Lange Reinigungsdauer und wiederholtes Reinigen kann locker befestigte Beschläge, Aufkleber bzw. Dekorationen an Gegenständen sowie andere nicht feste Teile, z. B. Schrauben an Brillen während des Reinigungsvorgangs lösen.
- Der Zusatz von Geschirrspülmittel kann zur Ab-/Auflösung von Aufdrucken und Klebstoffen führen.

1. Öffnen Sie den Deckel **4.**
2. Füllen Sie die Edelstahlwanne **2** mit der Reinigungsflüssigkeit. Die zu reinigenden Teile müssen mit der Reinigungsflüssigkeit bedeckt sein. Die maximale Füllhöhe **MAX 1** darf dabei auch nach dem Einlegen der Gegenstände nicht überschritten werden. Als Reinigungsflüssigkeit eignet sich in der Regel kaltes, sauberes Leitungswasser. Die Reinigungswirkung kann durch den Zusatz von Geschirrspülmittel verstärkt werden (beachten Sie die Angaben des Herstellers). Verwenden Sie keine ätzenden Reiniger, Ammoniak, Bleichmittel oder stark parfümierte Reinigungsmittel.
3. Legen Sie die zu reinigenden Gegenstände in den Ultraschallreiniger. Benutzen Sie die Einsätze.

4. Schließen Sie den Deckel **4**.
5. Das Einschalten erfolgt mit dem Einstecken des Netzsteckers. Stecken Sie den Netzstecker **5** in eine Steckdose. Im Display **6** erscheint *180*.
6. Drücken Sie wiederholt die Taste **SET 8**, bis die gewünschte Reinigungsdauer (*180, 300, 480, 600, 090* Sekunden) je nach Verschmutzungsgrad im Display erscheint.
   090 Sekunden: empfohlen für leichte Verschmutzung und Gegenstände wie Brillen
   180 Sekunden: Standardzeit für normale Verschmutzung
   300 Sekunden: empfohlen für die Erstreinigung mit dem Ultraschallreiniger
   480 Sekunden: empfohlen für die Erstreinigung, wenn mehrere Gegenstände gereinigt werden
   600 Sekunden: empfohlen für starke Verschmutzung.
7. Drücken Sie die Taste **START 9**, um den Reinigungsvorgang zu starten. Die Betriebs-LED **3** leuchtet blau und im Display werden die Sekunden heruntergezählt. Während des Reinigungsvorgangs ist ein Summ-/Brummton zu vernehmen.
8. Nach Ablauf der gewünschten Reinigungsdauer erlischt die Betriebs-LED **3** und im Display wird *000* angezeigt. Sie können durch Drücken der Taste **STOP *7*** den Reinigungsvorgang jederzeit vorher unterbrechen.
   Drücken Sie …
   … die Taste **START 9,** um den Reinigungsvorgang mit der verbliebenen Reinigungsdauer fortzuführen.
   … die Taste **SET 8**, um die gewünschte Reinigungsdauer einzustellen und starten Sie den Reinigungsvorgang durch Drücken der Taste **START 9**.
9. Das Ausschalten erfolgt mit dem Ziehen des Netzsteckers. Die Anzeige im Display erlischt.
10. Öffnen Sie den Deckel **4** und entnehmen Sie die gereinigten Gegenstände.
11. Trocknen Sie die gereinigten Gegenstände mit einem weichen Tuch und polieren Sie ggf. glänzende Oberflächen nach.
12. Gießen Sie die Reinigungsflüssigkeit ab.

HINWEIS: Wechseln Sie ggf. nach jedem Reinigungsvorgang die Reinigungsflüssigkeit, um eine gründlichere Reinigung zu erzielen.

6. Reinigen

GEFAHR durch Stromschlag!
Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen.

WARNUNG vor Sachschäden!
Verwenden Sie keine scharfen oder kratzenden Reinigungsmittel.

Ultraschallgerät

- Schütten Sie die Reinigungsflüssigkeit nach jeder Reinigung aus.
- Um Kalkrückstände und Schmutzränder zu vermeiden,wischen Sie die Edelstahlwanne und die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch ab.

Zubehörteile

- Reinigen Sie die Einsätze mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch.

7. Aufbewahren

GEFAHR für Kinder!
Bewahren Sie den Ultraschallreiniger außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- Reinigen Sie alle Teile und trocknen Sie diese, bevor Sie das Gerät wegräumen.

8. Entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten. Informationen zur Entsorgung und der Lage des nächsten Recyclinghofes erhalten Sie z. B. bei Ihrer Stadtreinigung oder in den Gelben Seiten.

Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land.

9. Problemlösungen

Sollte Ihr Gerät einmal nicht wie gewünscht funktionieren, gehen Sie bitte erst diese Checkliste durch. Vielleicht ist es nur ein kleines Problem, das Sie selbst beheben können.

GEFAHR durch Stromschlag!
Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbstständig zu reparieren.

Fehler	Mögliche Ursachen/ Maßnahmen
Keine Funktion	• Ist die Stromversorgung sichergestellt? Überprüfen Sie den Anschluss.
Gegenstände sind nach dem Reinigungsvorgang nicht sauber.	• Ist zu wenig Wasser in der Edelstahlwanne **2**? Sind die Gegenstände mit Wasser bedeckt? • Ist ein Reinigungsmittel hinzugefügt? Ist die Konzentration des Reinigungsmittels hoch genug? • Erfolgt die Reinigung mit dem Korbeinsatz **11**? • Ist die Reinigungsdauer lang genug? • Wurde die Reinigungsflüssigkeit gewechselt?

10. Technische Daten

Modell:	SUR 46 B1
Netzspannung:	220-240 V ~ 50 Hz
Schutzklasse:	II ⧈
Leistung:	50 W

Technische Änderungen vorbehalten.

CE

11. Garantie der HOYER Handel GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.
Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserem autorisierten Service-Center vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen die Artikelnummer **IAN: 76041** und den Kassenbon als Nachweis für den Kauf bereit.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service-Center

(DE) Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.de

(AT) Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.at

(CH) Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN: 76041

Lieferant

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift **keine Serviceanschrift** ist.
Kontaktieren Sie zunächst das oben benannte Service-Center.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 5
22761 Hamburg
Deutschland

__GRA76041_B1.book Seite 12 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Sommaire

1. Utilisation conforme 13
2. Consignes de sécurité 13
3. Éléments livrés 15
4. Mise en service 15
5. Utilisation 15
5.1 Fonctionnement du nettoyage par ultrasons 15
5.2 Objets non appropriés pour un nettoyage par ultrasons 16
5.3 Exemples d'utilisation 16
5.4 Processus de nettoyage 17
6. Nettoyage 18
7. Conservation 19
8. Mise au rebut 19
9. Dépannage 19
10. Caractéristiques techniques 20
11. Garantie de HOYER Handel GmbH 20

Aperçu de l'appareil

1 **MAX** Marque pour le remplissage maximal
2 Cuve en acier inoxydable
3 DEL de fonctionnement s'allume pendant le processus de nettoyage
4 Couvercle transparent
5 Câble de raccordement avec fiche secteur
6 Écran
7 **STOP** Touche de mise hors service pour une interruption temporaire du processus de nettoyage
8 **SET** Réglage de la durée de nettoyage (*180, 300, 480, 600, 090* secondes)
9 **START** Touche de mise en marche pour lancer le processus de nettoyage
10 Support de bracelet
11 Panier pour petits éléments
12 Axe pour 2 CD/DVD maximum (avec bague de distance)

__GRA76041_B1.book Seite 13 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Merci beaucoup pour votre confiance !

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau nettoyeur à ultrasons.

Pour manipuler l'appareil en toute sécurité et vous familiariser avec le volume de livraison :

- **Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.**
- **Respectez en priorité les consignes de sécurité !**
- **L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.**
- **Conservez ce mode d'emploi.**
- **Si vous transmettez l'appareil à un tiers, n'oubliez pas d'y joindre ce mode d'emploi.**

Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur avec votre nouveau nettoyeur à ultrasons !

1. Utilisation conforme

Le nettoyeur à ultrasons est destiné au nettoyage doux et approfondi, par ex., de bijoux, lunettes, CD/DVD, prothèses dentaires, têtes de rasoir et bien plus encore.
L'appareil est conçu pour un usage domestique. L'appareil doit être utilisé uniquement à l'intérieur.
Cet appareil ne peut pas être utilisé dans un cadre professionnel.

Utilisation impropre prévisible

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !
Cet appareil ne convient pas au nettoyage des tous les objets (voir « Objets non appropriés pour un nettoyage par ultrasons » à la page 6) .

2. Consignes de sécurité

Avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés si nécessaire dans le présent mode d'emploi :

DANGER ! Risque élevé : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures graves, voire la mort.

AVERTISSEMENT ! Risque moyen : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures ou des dommages matériels graves.

ATTENTION : risque faible : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures légères ou entraîner des dommages matériels.

REMARQUE : remarques et particularités dont il faut tenir compte en manipulant l'appareil.

⚠ *DANGER pour les enfants*

- Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec les sachets en plastique. Ceux-ci présentent un risque d'asphyxie.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (et par des enfants) présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ni par des personnes ne possédant aucune expérience et connaissance en la matière, sauf si ces personnes sont surveillées et supervisées par une personne compétente qui leur expliquera le fonctionnement de l'appareil.
- Les enfants doivent rester sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

⚠ *DANGER ! Risque d'électrocution en raison de l'humidité*

- Protégez l'appareil contre l'humidité, les gouttes et les éclaboussures : il existe un risque d'électrocution.
- L'appareil, le câble de raccordement et la fiche secteur ne doivent pas être plongés dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Si du liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur. Faites contrôler l'appareil avant de le remettre en service.
- Ne manipulez pas l'appareil et la fiche secteur avec les mains mouillées.
- Le niveau d'eau de la cuve en acier inoxydable ne doit pas dépassé la marque MAX afin d'éviter tout débordement lors du processus de nettoyage.

⚠ *DANGER ! Risque d'électrocution*

- Ne mettez pas l'appareil en service, si l'appareil ou le câble de raccordement présente des dommages visibles ou si l'appareil a subi une chute.
- Raccordez la fiche secteur uniquement à une prise de courant conforme et facilement accessible, dont la tension correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique. Après avoir branché l'appareil, la prise de courant doit rester facilement accessible.
- Évitez toute détérioration du câble de raccordement par des arêtes vives ou des surfaces brûlantes. N'enroulez pas le câble de raccordement autour de l'appareil.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, le câble de raccordement ne doit pas être coincé ou écrasé.
- Pour débrancher l'appareil, tirez toujours sur la fiche, jamais sur le câble.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant …
  … lorsqu'une panne survient,
  … quand vous n'utilisez pas l'appareil,
  … avant de nettoyer l'appareil et
  … en cas d'orage.
- Afin d'éviter tout risque d'accident, n'effectuez aucune modification au niveau de l'appareil. Ne remplacez pas le câble de raccordement vous-même. Confiez les réparations uniquement à un atelier spécialisé ou au service après-vente.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance séparé.
- Ne nettoyez aucun objet dont la surface présente des éraflures, en effet, le traitement par ultrasons pourrait creuser davantage ces éraflures.

⚠ *DANGER ! Risque lié aux ondes ultrasoniques*

- Pendant le processus de fonctionnement, ne touchez pas la surface interne de la cuve en acier inoxydable, ni le liquide de nettoyage : les ondes ultrasoniques peuvent porter atteinte à la santé.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels

- Pour les petits éléments, utilisez toujours le panier pour éviter les éraflures sur les éléments et sur la cuve en acier inoxydable. Si, au cours du processus de nettoyage, plusieurs éléments se trouvent dans le liquide de nettoyage, ces dernières ne doivent pas se toucher afin d'éviter les éraflures !
- Ne nettoyez aucun objet dont la surface présente des éraflures, en effet, le traitement par ultrasons pourrait creuser davantage ces éraflures.
- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas de produit de nettoyage décapant, ni d'ammoniaque ou de produit de nettoyage fortement parfumé.
- L'appareil est doté de pieds en silicone anti-dérapants. Etant donné que les meubles sont recouverts d'une variété de laques et de matières synthétiques et sont traités avec différents produits d'entretien, il ne peut pas être totalement exclu que certaines de ces substances contiennent des composants qui attaquent et ramollissent les pieds en silicone. Le cas échéant, placez un support anti-dérapant sous l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil sans eau, cela peut engendrer des dommages sur l'appareil.
- Après avoir utilisé l'appareil cinq fois de suite sans interruption, arrêtez le processus de nettoyage et laissez l'appareil refroidir jusqu'à température ambiante.
- Placez l'appareil sur une surface solide, plane.
- Ne posez pas l'appareil et ses accessoires sur ou à proximité de surfaces chaudes ou pouvant le devenir, par ex., des zones de cuisson.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou abrasif pour nettoyer l'appareil.

3. Éléments livrés

1 nettoyeur à ultrasons
1 panier **11**
1 support de bracelet **10**
1 axe avec bague de distance **12**
1 mode d'emploi

4. Mise en service

- Otez tout le matériau d'emballage.
- Ôtez le film de protection de l'écran **6**.
- Vérifiez si tous les accessoires et l'appareil sont en parfait état.
- Placez l'appareil sur une surface solide, plane.

5. Utilisation

5.1 Fonctionnement du nettoyage par ultrasons

Le champ ultrason créé pendant le fonctionnement dans le liquide de nettoyage produit des ondes en passant rapidement de la surpression à la dépression. Ces ondes produisent des petites bulles d'air à la surface des objets à nettoyer qui éclatent rapidement. Ce processus traite les surfaces des objets à nettoyer mécaniquement et libère ainsi la saleté et les autres adhérences, mais cela peut également accentuer les éraflures présentes.

5.2 Objets non appropriés pour un nettoyage par ultrasons

Les objets généralement non appropriés pour le nettoyage par ultrasons sont ...

... les objets composés en bois, cuir, corne, écaille ou de textiles ou contenant ces matériaux,
... les lentilles de contact,
... les matériaux présentant des dommages ou une surface éraflée,
... les types spéciaux de bijoux de mode, comme par ex., les bijoux de mode argentés.

5.3 Exemples d'utilisation

Bijoux / pièces en métal

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- Ne nettoyez aucun objet dont la surface présente des éraflures, en effet, le traitement par ultrasons pourrait creuser davantage ces éraflures.
- L'appareil n'est pas destiné au nettoyage des pierres délicates ou poreuses telles que les perles, la nacre ou le corail, l'opale, la turquoise, l'azurite, la malachite, un oeil-de-tigre et les pierres d'ornement semblables. Renseignez-vous auprès du vendeur de bijoux pour savoir si le bijou peut être nettoyé par des ultrasons et le cas échéant avec des additifs de nettoyage.
- Des vis ou des ferrures mal fixées peuvent se détacher au cours du processus de nettoyage. Nettoyez ces objets au maximum une fois par mois et brièvement (90 secondes maximum).
- Ne nettoyez aucune montre mécanique dans cet appareil. La dérive d'horloge peut être endommagée.
- L'appareil est adapté au nettoyage des bijoux en or et en argent et aux bijoux fabriqués avec d'autres métaux, tels que les colliers, les bagues, les bracelets ainsi que les couverts en métal, les pièces de monnaie, les insignes, les pièces d'appareil métalliques, etc.
- **Figure A :** Posez les petits objets, tels que les bagues, dans le panier **11**. Afin d'éviter les éraflures, les objets ne doivent pas se toucher. Puisque le panier absorbe les ondes ultrasoniques, l'efficacité est réduite et plusieurs processus de nettoyage peuvent év. être nécessaires.
- **Figure B :** Pour nettoyer les bracelets métalliques des montres étanches, fixez la montre sur le support de bracelet **10** de telle façon que le boîtier de la montre soit sur le dessus.

Lunettes / Loupes

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- Ne nettoyez aucun objet dont la surface présente des éraflures, en effet, le traitement par ultrasons pourrait creuser davantage ces éraflures.
- Tous les verres optiques doivent être nettoyés pendant un maximum de 90 secondes dans le bain à ultrasons.
- Les verres en polycarbonate (matière plastique) ne doivent en aucun cas être nettoyés dans le bain à ultrasons. Demandez à votre opticien en quelle matière le verre de vos lunettes est fabriqué.
- Des vis ou des ferrures mal fixées peuvent se détacher au cours du processus de nettoyage. Nettoyez les objets au maximum une fois par mois et brièvement (90 secondes maximum).

- L'appareil n'est pas adapté pour le nettoyage des montures de lunettes fabriquées dans un matériau sensible comme la corne ou l'écaille.

- Posez les lunettes dans le panier **11** verres vers le haut afin de ne pas les rayer.

CD/DVD

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- Ne nettoyez aucun objet dont la surface présente des éraflures, en effet, le traitement par ultrasons pourrait creuser davantage ces éraflures.
- Ne nettoyez pas les CD/DVD plusieurs et nettoyez-les brièvement (90 secondes).
- Pour le nettoyage des CD/DVD n'utilisez que de l'eau, sans additif de nettoyage : le liquide vaisselle pourrait décoller l'impression.

- Sauvegardez les données du CD/DVD avant le nettoyage.
- **Figure C+D :** Posez un CD/DVD sur l'axe **12**. Utilisez la bague de distance lorsque vous nettoyez 2 CD/DVD en même temps.

Articles d'hygiène / de papeterie

Avec le nettoyeur à ultrasons, vous pouvez nettoyer les prothèses/appareils dentaires, les lames des appareils de rasage, les lames de rasoir et d'autres articles d'hygiène semblables. L'appareil est également adapté pour le nettoyage par ex., des plumes de stylos à plumes, des tubes de stylo à bille et des buses d'imprimante.

5.4 Processus de nettoyage

DANGER ! Risque d'électrocution !

- Raccordez la fiche secteur uniquement à une prise de courant facilement accessible, dont la tension correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique. Après avoir branché l'appareil, la prise de courant doit rester facilement accessible.
- Avant chaque utilisation, retirez la fiche secteur **5** de la prise de courant.

DANGER ! Risque lié aux ondes ultrasoniques !
Pendant le processus de fonctionnement, ne touchez pas la surface interne de la cuve en acier inoxydable, ni le liquide de nettoyage : les ondes ultrasoniques peuvent porter atteinte à la santé.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !

- N'utilisez jamais l'appareil sans eau cela peut l'endommager.
- Après avoir utilisé l'appareil cinq fois de suite sans interruption, arrêtez le processus de nettoyage et laissez l'appareil refroidir jusqu'à température ambiante.
- Une durée de nettoyage élevée et un nettoyage répété peuvent desserrer les ferrures mal fixées, les autocollants ou les décorations sur les objets ainsi que d'autres pièces non fixées, telles que les vis sur les lunettes pendant le processus de nettoyage.
- L'ajout de liquide vaisselle peut provoquer le décollement/la dissolution des impressions et des adhésifs.

1. Ouvrez le couvercle **4.**
2. Remplissez la cuve en acier inoxydable **2** avec le liquide de nettoyage. Les pièces à nettoyer doivent être recouvertes de liquide de nettoyage. Le niveau de remplissage maximum **MAX 1** ne doit pas être dépassé une fois que les objets sont immergés dans le liquide. En général, de l'eau courante froide et propre convient comme liquide de nettoyage. L'action de nettoyage peut être renforcée par l'ajout de liquide vaisselle (lisez les instructions du fabricant). N'utilisez pas de produit de nettoyage décapant, d'ammoniaque, d'agent blanchissant ni de produit de nettoyage fortement parfumé.
3. Posez les objets à nettoyer dans le nettoyeur à ultrasons. Utilisez les éléments.
4. Fermez le couvercle **4**.
5. Le branchement de la fiche secteur provoque la mise en marche. Branchez la fiche secteur **5** sur la prise de courant. Sur l'écran **6** *180* apparaît.
6. Appuyez de façon répétée sur la touche **SET 8**, jusqu'à la durée de nettoyage voulue apparaissent sur l'écran (*180, 300, 480, 600, 090* secondes) selon le degré de saleté.
   090 secondes : recommandées en cas de légère salissure pour des objets tels que des lunettes
   180 secondes : temps standard pour une saleté normale
   300 secondes : recommandées pour le premier nettoyage dans le nettoyeur à ultrasons
   480 secondes : recommandées pour le premier nettoyage lorsque vous nettoyez plusieurs objets
   600 secondes : recommandées en cas de saleté importante.
7. Appuyez sur la touche **START 9** pour lancer le processus de nettoyage. La DEL de fonctionnement **3** devient bleu et le décompte des secondes commence sur l'écran. Pendant le processus de nettoyage, vous devez percevoir un ronflement/bourdonnement.
8. À la fin de la durée de nettoyage voulue, le DEL de fonctionnement **3** s'éteint et l'écran affiche *000*. Vous pouvez interrompre le processus de nettoyage à tout moment en appuyant sur la touche **STOP *7***.
   Appuyez sur …
   … la touche **START 9,** pour poursuivre le processus de nettoyage de la durée de nettoyage restante.
   … la touche **SET 8** pour régler la durée de nettoyage voulue et lancer le processus de nettoyage en appuyant sur la touche **START 9**.
9. L'appareil est éteint lorsque que l'on débranche la fiche secteur. L'affichage sur l'écran s'éteint.
10. Ouvrez le couvercle **4** et sortez les objets nettoyés.
11. Séchez les objets nettoyés à l'aide d'un chiffon doux et frottez ensuite, le cas échéant, les surfaces brillantes.
12. Videz le liquide de nettoyage.

REMARQUE : changez éventuellement le liquide de nettoyage après chaque processus de nettoyage afin d'obtenir un meilleur nettoyage..

6. Nettoyage

DANGER ! Risque d'électrocution !
Débranchez la fiche secteur de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.

AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !
N'utilisez pas de produit de nettoyage corrosif ou abrasif.

Nettoyeur à ultrasons

- Déversez le liquide de nettoyage après chaque nettoyage.

- Afin d'éviter les résidus de calcaire et de saleté, essuyez la cuve en acier inoxydable et la surface externe de l'appareil avec un chiffon doux légèrement humidifié.

Accessoires

- Nettoyez les éléments avec un chiffon doux légèrement humidifié.

7. Conservation

DANGER pour les enfants !
Conservez le nettoyeur à ultrasons hors de portée des enfants.

- Laissez refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Nettoyez toutes les pièces et séchez-les avant de ranger l'appareil.

8. Mise au rebut

Le symbole de la poubelle sur roues barrée signifie que, dans l'Union européenne, le produit doit faire l'objet d'une collecte séparée des déchets. Cela s'applique au produit et à tous les accessoires portant ce symbole. Les produits portant ce symbole ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers normaux, mais doivent être déposés dans un point de collecte chargé du recyclage des appareils électriques et électroniques. Le recyclage contribue à réduire l'utilisation de matières premières et à protéger l'environnement.

Emballage

Si vous souhaitez mettre l'emballage au rebut, respectez les prescriptions environnementales correspondantes de votre pays.

9. Dépannage

Si votre appareil ne fonctionne pas correctement, procédez dans un premier temps aux tests de cette liste de contrôle. Il s'agit peut-être seulement d'un problème mineur que vous pouvez résoudre vous-même.

DANGER ! Risque d'électrocution !
N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil vous-même.

Problème	Cause possible/ solution
Aucun fonctionnement	• L'alimentation électrique est-elle établie correctement ? Vérifiez le branchement.
Les objets ne sont pas propres après le processus de nettoyage.	• Y-a-t-il trop d'eau dans la cuve en acier inoxydable **2** ? Les objets sont-ils recouverts d'eau ? • Avez-vous ajouté du liquide vaisselle ? Le liquide vaisselle est-il suffisamment concentré ? • Avez-vous utilisé le panier **11** pour le nettoyage ? • La durée de nettoyage est-elle suffisante ? • Le liquide de nettoyage a-t-il été changé ?

10. Caractéristiques techniques

Modèle :	SUR 46 B1
Tension secteur :	220-240 V ~ 50 Hz
Classe de protection :	II ⧈
Puissance :	50 W

Sous réserves de modifications techniques.

CE

11. Garantie de HOYER Handel GmbH

Chère cliente, cher client,
Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat.
Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.
Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Durée de garantie et requêtes légales pour vices de construction

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

Etendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces du produit subissant l'usure normale et pouvant donc être considérées comme pièces d'usure ou aux dommages sur les pièces fragiles comme le bouton, la batterie ou les éléments en verre. Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.
Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

Déroulement en cas de garantie

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article **IAN : 76041** et le ticket de caisse comme preuve d'achat.

- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.
- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels.

Centre de service

(FR) Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: hoyer@lidl.fr

(CH) Service Suisse
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., mobile max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN : 76041

Fournisseur

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 5
22761 Hamburg
Allemagne

__GRA76041_B1.book Seite 22 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Indice

1. Uso conforme 23
2. Istruzioni per la sicurezza 23
3. Materiale in dotazione 25
4. Messa in funzione 25
5. Funzionamento 25
5.1 Funzionamento dell'apparecchio per lavaggio a ultrasuoni 25
5.2 Oggetti non adatti per il lavaggio a ultrasuoni 25
5.3 Campi di applicazione 26
5.4 Procedura di lavaggio 27
6. Pulizia 28
7. Conservazione 28
8. Smaltimento 28
9. Risoluzione dei problemi 29
10. Dati tecnici 29
11. Garanzia della HOYER Handel GmbH 29

Panoramica

1 **MAX** Contrassegno che indica il livello massimo di riempimento
2 Vasca in acciaio inox
3 L'indicatore a LED si illumina durante la procedura di lavaggio
4 Coperchio trasparente
5 Cavo di collegamento con spina
6 Display
7 **STOP** Tasto di spegnimento per interrompere prematuramente la procedura di lavaggio
8 **SET** Impostazione della durata della procedura di lavaggio (*180, 300, 480, 600, 090* secondi)
9 **START** Tasto di accensione per avviare la procedura di lavaggio
10 Portabracciali
11 Inserto a griglia per piccole parti
12 Asta per massimo 2 CD/DVD (con anello distanziatore)

__GRA76041_B1.book Seite 23 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Vi ringraziamo per la vostra fiducia.

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio per lavaggio a ultrasuoni.

Per un impiego sicuro del prodotto e per conoscerne tutto il ventaglio di prestazioni:

- **Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni per l'uso prima della prima messa in funzione.**
- **Attenersi soprattutto alle istruzioni per la sicurezza!**
- **È consentito usare l'apparecchio solo come descritto nel manuale di istruzioni per l'uso.**
- **Conservare il manuale di istruzioni per l'uso.**
- **Se si cede l'apparecchio a terzi, consegnare anche il manuale di istruzioni per l'uso.**

Ci auguriamo che l'apparecchio possa darvi molte soddisfazioni!

1. Uso conforme

L'apparecchio è studiato per pulire accuratamente e delicatamente gioielli, occhiali, CD/DVD, protesi dentarie, testine di rasoio e molto altro ancora.
L'apparecchio è stato ideato per l'uso domestico. Usare l'apparecchio solo al chiuso.
Questo apparecchio non va utilizzato a scopo commerciale.

Uso indebito prevedibile

AVVERTENZA: danni materiali!
L'apparecchio non può essere utilizzato per lavare qualunque tipo di oggetto (vedere "Oggetti non adatti per il lavaggio a ultrasuoni" a pagina 25).

2. Istruzioni per la sicurezza

Avvertenze di sicurezza

Laddove necessario, nel presente manuale di istruzioni per l'uso vengono utilizzate le seguenti avvertenze di sicurezza:

PERICOLO! Rischio elevato: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di danni a persone.

AVVERTENZA! Rischio medio: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di lesioni o gravi danni materiali.
ATTENZIONE: rischio minimo: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di lievi lesioni o danni materiali.
NOTA: circostanze e particolarità di cui tener conto durante l'uso dell'apparecchio.

PERICOLO per i bambini

- Il materiale di imballaggio non è un giocattolo per bambini. I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, poiché ciò comporta un pericolo di soffocamento.

- Il presente apparecchio non è adatto a persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali, psichiche o senza esperienza e/o competenza (bambini compresi), a eccezione del caso in cui l'utilizzo avvenga sotto il controllo di una persona responsabile per la sicurezza o nel caso in cui si ricevano indicazioni sull'utilizzo dell'apparecchio.
- I bambini devono essere tenuti sotto controllo per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

PERICOLO di scossa elettrica a causa dell'umidità

- Proteggere l'apparecchio dall'umidità, da goccioline o spruzzi d'acqua: pericolo di scossa elettrica.
- Non immergere l'apparecchio, il cavo di collegamento e la spina in acqua o altri liquidi.
- Se penetrano dei liquidi all'interno dell'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Far controllare l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.
- Non toccare l'apparecchio e la spina con le mani bagnate.
- Non riempire la vasca di acciaio inox oltre il contrassegno MAX per evitare che l'acqua trabocchi durante la procedura di lavaggio.

PERICOLO di scossa elettrica

- Non mettere in funzione l'apparecchio se esso o il cavo di collegamento presentano danni visibili o se l'apparecchio è caduto.
- Collegare la spina solo ad una presa correttamente installata e facilmente accessibile la cui tensione coincida con quella indicata sulla targhetta. La presa di corrente deve essere facilmente accessibile anche dopo il collegamento.
- Assicurarsi che il cavo di collegamento non possa essere danneggiato da bordi taglienti o punti molto caldi. Non avvolgere il cavo di collegamento intorno all'apparecchio.
- Durante l'uso dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di collegamento non sia bloccato né schiacciato.
- Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Staccare la spina dalla presa …
  … se si verifica un guasto,
  … quando non si utilizza l'apparecchio,
  … prima di pulire l'apparecchio e
  … in caso di temporali.
- Per evitare rischi non apportare alcuna modifica all'apparecchio. Non sostituire autonomamente il cavo di collegamento. Fare riparare l'apparecchio solo da un laboratorio specializzato o presso il nostro centro assistenza.
- Questo apparecchio non è destinato a funzionare con un temporizzatore esterno o con un sistema di telecontrollo esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio per pulire oggetti con superfici graffiate poiché il trattamento a ultrasuoni potrebbe comportare un peggioramento dei graffi già presenti.

PERICOLO dovuto alle onde ultrasoniche

- Non toccare la superficie interna della vasca in acciaio inox o il mezzo liquido detergente durante la procedura di lavaggio: le onde ultrasoniche possono essere nocive per la salute.

AVVERTENZA: danni materiali

- Utilizzare sempre l'inserto a griglia per le parti piccole. In tal modo si evita la formazione di graffi su dette parti e sulla vasca. Se durante la procedura di lavaggio sono immersi contemporaneamente diversi oggetti nel mezzo liquido deter-

gente, onde evitare graffi è importante che tra di loro non vi sia contatto!
- Non utilizzare l'apparecchio per pulire oggetti con superfici graffiate poiché il trattamento a ultrasuoni potrebbe comportare un peggioramento dei graffi già presenti.
- Per il lavaggio non utilizzare detergenti corrosivi, ammoniaca, candeggianti o detergenti molto profumati.
- L'apparecchio è dotato di piedini antiscivolo di silicone. Dato che i mobili sono rivestiti con un gran numero di vernici e materie plastiche e vengono trattati con prodotti diversi, non è possibile escludere del tutto che alcune di queste sostanze contengano componenti in grado di aggredire e indebolire i piedini di silicone. Eventualmente, collocare una base antiscivolo sotto l'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza acqua. Questo potrebbe danneggiarsi.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio per cinque volte consecutive senza interruzione, concludere l'operazione di pulizia e lasciarlo raffreddare a temperatura ambiente.
- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.
- Non mettere l'apparecchio e i suoi accessori vicino a superfici molto calde o che posso raggiungere temperature molto elevate, ad es. piastre di cottura.
- Utilizzare solo gli accessori originali.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi per pulire l'apparecchio.

3. Materiale in dotazione

1 apparecchio per lavaggio a ultrasuoni
1 inserto a griglia **11**
1 portabracciali **10**
1 asta con anello distanziatore **12**
1 manuale di istruzioni per l'uso

4. Messa in funzione

- Togliere tutto il materiale di imballaggio.
- Rimuovere la pellicola protettiva dal display **6**.
- Assicurarsi che l'apparecchio e tutti gli accessori siano intatti.
- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.

5. Funzionamento

5.1 Funzionamento dell'apparecchio per lavaggio a ultrasuoni

Il campo ultrasonico generato nel mezzo liquido detergente durante il funzionamento crea il rapido alternarsi di onde di pressione e depressione acustica. Sulla superfice degli oggetti da lavare si formano microbolle di aria che implodono con la stessa rapidità con cui si sono create. Il ripetersi di questa procedura sulle superfici degli oggetti da lavare provoca il distacco dello sporco e di altre incrostazioni, ma può anche comportare il peggioramento dei graffi già presenti sulle loro superfici.

5.2 Oggetti non adatti per il lavaggio a ultrasuoni

In linea di principio, non sono adatti per il lavaggio a ultrasuoni …
- … gli oggetti realizzati anche sono parzialmente in legno, pelle, corno, tartaruga o tessuto,
- … le lenti a contatto,
- … i materiali con superfici danneggiate o graffiate,
- … alcuni tipi di bigiotteria, come ad es. quella placcata in argento.

__GRA76041_B1.book Seite 26 Montag, 27. August 2012 2:52 14

5.3 Campi di applicazione

Gioielli / Oggetti in metallo

AVVERTENZA: danni materiali!

- Non utilizzare l'apparecchio per pulire oggetti con superfici graffiate poiché il trattamento a ultrasuoni potrebbe comportare un peggioramento dei graffi già presenti.
- L'apparecchio non è adatto per il lavaggio di oggetti delicati o porosi come perle, madreperla o coralli, opali, turchese, azzurrite, malachite, occhio di tigre e simili. Informarsi presso il proprio rivenditore di gioielli se questi sono adatti per il lavaggio a ultrasuoni e possono essere eventualmente trattati con additivi di lavaggio.
- Viti e guarnizioni allentate possono staccarsi durante il lavaggio. Lavare tali oggetti non più di una volta al mese e scegliere un ciclo di lavaggio rapido (massimo 90 secondi).
- Non lavare orologi meccanici nell'apparecchio. Potrebbe risentirne la precisione di funzionamento.

- L'apparecchio è adatto per il lavaggio di gioielli d'oro, di argento e altri metalli, come ad es. collane, anelli, bracciali, stoviglie in metallo, monete, medaglie, parti metalliche di apparecchi etc.
- **Figura A:** Riporre gli oggetti piccoli, come ad es. gli anelli, nell'inserto a griglia **11**. Onde evitare graffi, gli oggetti non devono sfregare l'uno contro l'altro. Dato che l'inserto assorbe le onde ultrasoniche, ne risente l'efficienza di lavaggio e possono risultare necessari diversi cicli di lavaggio.
- **Figura B:** Per lavare i bracciali metallici degli orologi stagni all'acqua, fissare l'orologio nel portabracciali **10** in modo che la carcassa sia rivolta verso l'alto.

Occhiali / Lenti d'ingrandimento

AVVERTENZA: danni materiali!

- Non utilizzare l'apparecchio per pulire oggetti con superfici graffiate poiché il trattamento a ultrasuoni potrebbe comportare un peggioramento dei graffi già presenti.
- Lavare le lenti ottiche in bagno a ultrasuoni per non più di 90 secondi.
- Non lavare in nessun caso le lenti di policarbonato (plastica) nell'apparecchio. Chiedere al proprio ottico di che materiale sono fatte le lenti acquistate.
- Viti e guarnizioni allentate possono staccarsi durante il lavaggio. Lavare tali oggetti non più di una volta al mese e scegliere un ciclo di lavaggio rapido (massimo 90 secondi).
- L'apparecchio non è adatto per il lavaggio di montature realizzate in materiali delicati, come ad es. corno o tartaruga.

- Riporre gli occhiali nell'inserto a griglia **11** con le lenti verso l'alto per evitare che si graffino.

CD/DVD

AVVERTENZA: danni materiali!

- Non utilizzare l'apparecchio per pulire oggetti con superfici graffiate poiché il trattamento a ultrasuoni potrebbe comportare un peggioramento dei graffi già presenti.
- Lavare CD/DVD una volta sola e solo brevemente (90 secondi).
- Lavare CD/DVD solo con acqua senza additivi: il detersivo per piatti potrebbe dissolvere la stampa.

- Prima del lavaggio, fare un backup dei dati memorizzati sui CD/DVD.

- **Figura C+D:** Mettere un CD/DVD sull'asta **12**. Utilizzare l'anello distanziatore per lavare contemporaneamente 2 CD/DVD.

Articoli di igiene / Articoli di cancelleria

L'apparecchio può essere utilizzato per il lavaggio a ultrasuoni di protesi dentarie e apparecchi per i denti, testine di rasoio, lame di rasoio e simili. Con l'apparecchio si possono anche lavare i pennini delle stilografiche, gli involucri delle penne a sfera, gli ugelli delle stampanti e altro ancora.

5.4 Procedura di lavaggio

PERICOLO di scossa elettrica!!

- Collegare l'apparecchio solo ad una presa ben accessibile la cui tensione coincida con quella indicata sulla targhetta. La presa di corrente deve essere facilmente accessibile anche dopo il collegamento.
- Dopo l'uso staccare la spina **5** dalla presa.

PERICOLO dovuto alle onde ultrasoniche!
Non toccare la superficie interna della vasca in acciaio inox o il mezzo liquido detergente durante la procedura di lavaggio: le onde ultrasoniche possono essere nocive per la salute.

AVVERTENZA: danni materiali!

- Non utilizzare l'apparecchio senza acqua. Questo potrebbe danneggiarsi.
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio per cinque volte consecutive senza interruzione, concludere l'operazione di pulizia e lasciarlo raffreddare a temperatura ambiente.
- Lunghi cicli di lavaggio e il lavaggio ripetuto possono causare il distacco di guarnizioni allentate, adesivi, decorazioni e di altre parti non fisse, come ad es. le viti degli occhiali.
- L'aggiunta di detersivo per lavastoviglie può causare il distacco/il dissolversi di stampe e adesivi.

1. Aprire il coperchio **4.**
2. Versare il mezzo liquido detergente nella vasca in acciaio inox **2**. Gli oggetti da lavare devono essere interamente coperti di liquido. Il livello massimo di riempimento **MAX 1** va rispettato anche dopo aver inserito gli oggetti. Per il lavaggio si può utilizzare acqua fredda pulita di rubinetto. L'efficacia del lavaggio può essere accresciuta aggiungendo del detersivo per lavastoviglie (a tale riguardo si devono rispettare le indicazioni del produttore). Non utilizzare detergenti corrosivi, ammoniaca, candeggiati o detergenti molto profumati.
3. Mettere nell'apparecchio gli oggetti da lavare. Utilizzare gli inserti.
4. Chiudere il coperchio **4**.
5. Per accendere l'apparecchio, infilare la spina **5** in una presa di corrente. Sul display **6** appare la scritta *180*.
6. Premere più volte il tasto **SET 8** finché non appare la durata di lavaggio desiderata (*180, 300, 480, 600, 090* secondi) da scegliersi in base al grado di sporcizia degli oggetti.
   090 secondi: durata raccomandata per sporcizia lieve e oggetti come gli occhiali
   180 secondi: ciclo standard per eliminare la normale sporcizia
   300 secondi: durata raccomandata per il primo lavaggio
   480 secondi: durata raccomandata per il primo lavaggio insieme ad altri oggetti
   600 secondi: durata raccomandata in presenza di forte sporcizia.

7. Premere il tasto **START 9** per avviare la procedura di lavaggio. L'indicatore a LED **3** si accende (colore blu) e sul display vengono contati alla rovescia i secondi. Durante la procedura di lavaggio si avverte un ronzio/rumore di sottofondo.
8. Al termine del lavaggio, l'indicatore a LED **3** si spegne e sul display appare la scritta *000*. La procedura di lavaggio può essere interrotta in qualunque momento premendo il tasto **STOP 7**. Premere …
   … il tasto **START 9** per proseguire il lavaggio e completare la procedura.
   … il tasto **SET 8** per impostare la durata di lavaggio desiderata e avviare la procedura premendo il tasto **START 9**.
9. Per spegnere l'apparecchio è sufficiente sfilare la spina dalla presa. Le indicazioni sul display si spengono.
10. Aprire il coperchio **4** e prelevare gli oggetti lavati.
11. Asciugare gli oggetti con un panno morbido e lucidare eventualmente le superfici lucenti.
12. Versare via il mezzo liquido detergente.

NOTA: dopo ogni operazione di pulizia cambiare eventualmente il liquido detergente per ottenere una pulizia più approfondita.

6. Pulizia

PERICOLO di scossa elettrica!
Prima di pulire l'apparecchio, staccare la spina dalla presa.

AVVERTENZA: danni materiali!
Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

Apparecchio a ultrasuoni

- Gettare via il mezzo liquido detergente dopo ogni lavaggio.
- Per impedire che si formino calcare e sporcizia lungo i bordi, pulire la vasca in acciaio inox e le superfici esterne dell'apparecchio con un panno morbido leggermente inumidito.

Accessori

- Pulire gli inserti con un panno morbido leggermente inumidito.

7. Conservazione

PERICOLO per i bambini!
Conservare l'apparecchio a ultrasuoni lontano dalla portata dei bambini.

- Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.
- Pulire e asciugare ogni parte dell'apparecchio prima di metterlo da parte.

8. Smaltimento

Il simbolo del bidone della spazzatura su ruote barrato significa che all'interno dell'Unione Europea il prodotto deve essere smaltito separatamente. Questo vale per il prodotto e tutti i suoi accessori contrassegnati da questo simbolo. I prodotti così contrassegnati non possono essere smaltiti assieme ai normali rifiuti domestici, bensì devono essere consegnati presso un centro di raccolta per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici. Il riciclaggio contribuisce a ridurre il consumo di materie prime e l'inquinamento ambientale.

Confezione

Smaltire la confezione nel rispetto delle normative ambientali vigenti nel proprio paese.

__GRA76041_B1.book Seite 29 Montag, 27. August 2012 2:52 14

9. Risoluzione dei problemi

Qualora l'apparecchio non funzioni correttamente, scorrere la checklist seguente, poiché l'anomalia di funzionamento potrebbe essere dovuta a un piccolo problema che l'utente è in grado di risolvere autonomamente.

PERICOLO di scossa elettrica!
Non tentare mai di riparare autonomamente l'apparecchio.

Guasto	Possibili cause/rimedi
L'apparecchio non funziona	• L'apparecchio è allacciato alla rete elettrica? Verificare l'allacciamento.
Gli oggetti non sono puliti al termine del ciclo di lavaggio.	• C'è troppo poca acqua nella vasca **2**? Gli oggetti sono interamente coperti d'acqua? • È stato aggiunto del detergente? È stata scelta una concentrazione di detergente sufficiente? • Il lavaggio viene effettuato usando l'inserto a griglia **11**? • È stata scelta una durata di lavaggio abbastanza lunga? • Si è cambiato il liquido detergente?

10. Dati tecnici

Modello:	SUR 46 B1
Tensione di rete:	220 -240 V ~ 50 Hz
Classe di protezione:	II ⧈
Potenza:	50 W

Con riserva di modifiche tecniche.

CE

11. Garanzia della HOYER Handel GmbH

Gentile cliente,
questo apparecchio è dotato di una garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto. In caso di difetti del prodotto dispone di diritti legali contro il venditore. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia da noi prestata, che viene descritta di seguito.

Condizioni della garanzia

Il termine della garanzia inizia dalla data d'acquisto. Conservi con cura lo scontrino originale. Questo documento è necessario come prova dell'acquisto.
Se entro tre anni dalla data d'acquisto del prodotto si presenta un difetto di materiale o di produzione, ripareremo o sostituiremo gratuitamente il prodotto, a nostra scelta.
Per avvalersi di questa garanzia occorre presentare entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), descrivendo brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è presentato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà consegnato il prodotto riparato o un prodotto nuovo. La riparazione o sostituzione del prodotto non comporta l'inizio di un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti per i difetti

La prestazione della garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti o riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati dopo aver aperto la confezione. Le riparazioni effettuate dopo lo scadere del periodo di garanzia sono a pagamento.

Entità della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura basandosi su severe direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.
La garanzia si applica agli errori di materiale o produzione. Questa garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e dunque assimilabili a pezzi soggetti a usura, né si estende ai danni a parti fragili, ad es. interruttori, batterie o elementi di vetro.
La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato o non è stato correttamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni per l'uso. Occorre evitare assolutamente usi o azioni sconsigliati o evidenziati negativamente nel manuale di istruzioni per l'uso.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di maneggio scorretto e inadeguato, ricorso alla forza e interventi non autorizzati dal nostro centro assistenza.

Disbrigo nei casi contemplati dalla garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della richiesta, la preghiamo di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste mantenga a portata di mano il numero di articolo **IAN: 76041** e lo scontrino come prova.
- Qualora si presentassero errori di funzionamento o altri difetti, si rivolga innanzitutto ai centri assistenza indicati di seguito, **telefonicamente** o tramite **e-mail**.
- Il prodotto registrato come difettoso potrà poi essere inviato a carico del destinatario all'indirizzo del centro assistenza che Le verrà comunicato, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in che cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

All'indirizzo www.lidl-service.com è possibile scaricare questo manuale, molti altri manuali, filmati sui prodotti e software.

Centri assistenza

(IT) Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
E-Mail: hoyer@lidl.it

(CH) Assistenza Svizzera
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., telefonia mobile max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.ch

IAN: 76041

Fornitore

Si tenga presente che il seguente indirizzo **non è un indirizzo di assistenza**. Rivolgersi innanzitutto ai centri assistenza riportati sopra.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 5
22761 Hamburg
Germania

__GRA76041_B1.book Seite 31 Montag, 27. August 2012 2:52 14

__GRA76041_B1.book Seite 32 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Inhoud

1. Correct gebruik 33
2. Veiligheidsinstructies 33
3. Levering 35
4. Ingebruikname 35
5. Bediening 35
5.1 Werkwijze van de ultrasone reiniging 35
5.2 Ongeschikt voor reiniging door ultrasone golven 36
5.3 Toepassingsvoorbeelden 36
5.4 Reinigingsproces 37
6. Reinigen 38
7. Bewaren 39
8. Weggooien 39
9. Problemen oplossen 39
10. Technische gegevens 39
11. Garantie van HOYER Handel GmbH 40

Overzicht

1 **MAX** Markering voor maximale vulhoogte
2 Roestvrijstalen tank
3 LED brandt tijdens het reinigingsproces
4 Doorzichtige deksel
5 Aansluitsnoer met stekker
6 Display
7 **STOP** Uitschakelknop om het reinigingsproces voortijdig te onderbreken
8 **SET** Reinigingsduur instellen (*180, 300, 480, 600, 090* seconden)
9 **START** Inschakelknop om het reinigingsproces te starten
10 Armbandhouder
11 Korf voor kleine onderdelen
12 Spindel voor maximaal 2 cd's/dvd's (met afstandsring)

__GRA76041_B1.book Seite 33 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Hartelijk dank voor uw vertrouwen!

Wij feliciteren u met uw nieuwe ultrasone reiniger.

Om het apparaat veilig te gebruiken en om alle functies van het apparaat te leren kennen:

- **Dient u deze handleiding vóór de eerste ingebruikname grondig door te lezen.**
- **Neemt u vooral de veiligheidsinstructies in acht!**
- **Het apparaat mag alleen worden bediend zoals in deze handleiding wordt beschreven.**
- **Bewaar deze handleiding goed.**
- **Wanneer u het apparaat ooit aan iemand anders geeft, dient u deze handleiding erbij te geven.**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe ultrasone reiniger!

1. Correct gebruik

De ultrasone reiniger is bestemd voor de milde en grondige reiniging van bijv. sieraden, brillen, cd's/dvd's, gebitsprotheses, scheerkoppen en nog veel meer.
Het apparaat is ontworpen voor particuliere huishoudens. Het apparaat mag uitsluitend binnenshuis worden gebruikt.
Dit apparaat mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt.

Voorzienbaar misbruik

WAARSCHUWING voor materiële schade!
Niet alle voorwerpen mogen met het apparaat worden gereinigd (zie "Ongeschikt voor reiniging door ultrasone golven" op pagina 6).

2. Veiligheidsinstructies

Waarschuwingen

Indien nodig vindt u de volgende waarschuwingen in deze handleiding:

⚠ **GEVAAR!** Hoog risico: het negeren van de waarschuwing kan tot letsel leiden.

WAARSCHUWING! Matig risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan verwondingen of ernstige materiële schade veroorzaken.

LET OP: gering risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan lichte verwondingen of materiële schade veroorzaken.

AANWIJZING: toedrachten en bijzonderheden waarop tijdens het gebruik van het apparaat moet worden gelet.

⚠ *GEVAAR voor kinderen*

- Verpakkingsmateriaal is geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met de plastic zakken spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.

- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (waaronder kinderen) te worden gebruikt met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of zonder de nodige ervaring en/of kennis, tenzij ze worden begeleid door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of tenzij ze aanwijzingen krijgen hoe het apparaat te gebruiken.
- Kinderen moet in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen.

GEVAAR van een elektrische schok door vocht

- Bescherm het apparaat tegen vocht, druppel- of spatwater: anders bestaat er gevaar voor een elektrische schok.
- Het apparaat, het aansluitsnoer en de netstekker mogen niet in water of andere vloeistoffen worden gedompeld.
- Wanneer er vloeistoffen binnenin het apparaat terechtkomen, moet de stekker direct uit het stopcontact worden getrokken. Voor een volgende ingebruikname het apparaat laten controleren.
- Raak het apparaat en de netstekker niet met natte handen aan.
- De roestvrijstalen tank mag niet boven de MAX-markering met water worden gevuld, om ervoor te zorgen dat er tijdens het reinigingsproces geen water overloopt.

GEVAAR door een elektrische schok

- Neem het apparaat niet in gebruik, wanneer het apparaat of het aansluitsnoer zichtbaar beschadigd is of wanneer het apparaat voorheen is gevallen.
- Sluit de stekker alleen aan op een op de juiste wijze geïnstalleerd, gemakkelijk toegankelijk stopcontact, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. Het stopcontact moet ook na het aansluiten gemakkelijk toegankelijk blijven.
- Let erop, dat het aansluitsnoer niet door scherpe randen of hete plaatsen kan worden beschadigd. Wikkel het aansluitsnoer niet rond het apparaat.
- Let er bij gebruik van het apparaat op, dat het aansluitsnoer niet vastgeklemd wordt of bekneld raakt.
- Trek de stekker altijd aan de stekker uit het stopcontact en nooit aan het snoer.
- Trek de stekker uit het stopcontact, …
  … als zich een storing voordoet,
  … wanneer u het apparaat niet gebruikt,
  … voordat u het apparaat reinigt en
  … bij onweer.
- Brengt u geen veranderingen aan het apparaat aan, dit om gevaar te voorkomen. Ook het aansluitsnoer mag niet zelf worden vervangen. Laat reparaties alleen door een erkende reparateur c.q. in het servicecenter uitvoeren.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te gebruiken met een externe tijdschakelklok of een apart op afstand bestuurbaar systeem.
- Reinig geen voorwerpen waarvan het oppervlak krassen vertoont, omdat deze krassen dieper kunnen worden door de ultrasone behandeling.

GEVAAR door ultrasone golven

- Raak de binnenkant van de roestvrijstalen tank of de reinigingsvloeistof tijdens het reinigingsproces niet aan: ultrasone golven kunnen tot schade aan de gezondheid leiden.

WAARSCHUWING voor materiële schade

- Gebruik voor kleine onderdelen altijd de korf, om krassen aan de onderdelen en de roestvrijstalen tank te voorkomen. Wanneer zich tijdens het reini-

gingsproces meerdere onderdelen in de reinigingsvloeistof bevinden, mogen deze elkaar niet raken om krassen te voorkomen!
- Reinig geen voorwerpen waarvan het oppervlak krassen vertoont, omdat deze krassen dieper kunnen worden door de ultrasone behandeling.
- Gebruik voor de reiniging met het apparaat geen bijtende reinigingsmiddelen, ammoniak, bleekmiddel of sterk geparfumeerde reinigingsmiddelen.
- Het apparaat is voorzien van siliconen antislipvoeten. Omdat meubels zijn gecoat met een grote verscheidenheid van lakken en kunststoffen en worden behandeld met verschillende onderhoudsmiddelen, kan niet volledig worden uitgesloten dat sommige van deze stoffen bestanddelen bevatten, die de siliconen voeten aantasten en zacht maken. Leg indien nodig een antislipmatje onder het apparaat.
- Gebruik het apparaat nooit zonder water, dat kan leiden tot beschadiging van het apparaat.
- Nadat u het apparaat vijf keer ononderbroken achter elkaar heeft gebruikt, beeindigt u het reinigingsproces en laat u het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur.
- Zet het apparaat op een stevig, vlak oppervlak.
- Zet het apparaat en de accessoires niet op of in de buurt van oppervlakken die heet zijn of dat kunnen worden, bijv. verwarmingsplaten.
- Gebruik uitsluitend de originele accessoires.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen om het apparaat schoon te maken.

3. Levering

1 ultrasone reiniger
1 korf **11**
1 armbandhouder **10**
1 spindel met afstandsring **12**
1 handleiding

4. Ingebruikname

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Verwijder de beschermfolie van het display **6**.
- Controleer of alle accessoires en het apparaat onbeschadigd zijn.
- Zet het apparaat op een stevig, vlak oppervlak.

5. Bediening

5.1 Werkwijze van de ultrasone reiniging

Het tijdens de werking in de reinigingsvloeistof opgebouwde ultrasone veld produceert in een snelle afwisseling golven met over- en onderdruk. Aan het oppervlak van de te reinigen voorwerpen produceren deze golven luchtbelletjes, die ook weer snel uiteenspatten. Dit proces bewerkt de oppervlakken van de te reinigen voorwerpen mechanisch en maakt zo vuil en andere vastgeplakte stoffen los, maar kan ook reeds aanwezige krassen dieper maken.

5.2 Ongeschikt voor reiniging door ultrasone golven

In het algemeen zijn de volgende voorwerpen ongeschikt voor reiniging door ultrasone golven …

… voorwerpen die uit hout, leer, hoorn, schildpad of textiel bestaan of dit bevatten,
… contactlenzen,
… materialen met beschadigingen of een oppervlak met krassen,
… speciale soorten modieuze sieraden, zoals bijv. verzilverde sieraden.

5.3 Toepassingsvoorbeelden

Sieraden / metalen onderdelen

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- Reinig geen voorwerpen waarvan het oppervlak krassen vertoont, omdat deze krassen dieper kunnen worden door de ultrasone behandeling.
- Het apparaat is niet geschikt om gevoelige of poreuze stenen zoals parels, parelmoer of koraal, opaal, turkoois, azuriet, malachiet, tijgeroog en soortgelijke sierstenen te reinigen. Informeer bij de verkoper van de sieraden of deze met ultrasone golven en evt. met toegevoegde reinigingsmiddelen mogen worden gereinigd.
- Schroeven en losjes bevestigd beslag kunnen tijdens het reinigingsproces losraken. Reinig deze voorwerpen maximaal één keer per maand en slechts gedurende korte tijd (maximaal 90 seconden).
- Reinig geen mechanische horloges in dit apparaat. De nauwkeurigheid van het uurwerk kan negatief worden beïnvloed.
- Het apparaat is geschikt voor het reinigen van gouden en zilveren sieraden en voor sieraden van andere metalen, zoals bijv. halskettingen, ringen, armbanden en metalen bestek, munten, insignes, metalen onderdelen van apparaten, enz.
- **Afbeelding A:** Leg kleine voorwerpen, zoals ringen in de korf **11**. Om krassen te voorkomen, dienen de voorwerpen elkaar niet te raken. Omdat de korf ultrasone golven absorbeert, wordt de effectiviteit minder en moet er evt. meerdere keren worden gereinigd.
- **Afbeelding B:** Voor het reinigen van metalen armbanden van waterdichte horloges, bevestigt u het horloge zodanig op de armbandhouder **10**, dat het uurwerk boven ligt.

Brillen / vergrootglazen

WAARSCHUWING voor materiële schade!

- Reinig geen voorwerpen waarvan het oppervlak krassen vertoont, omdat deze krassen dieper kunnen worden door de ultrasone behandeling.
- Alle optische glazen mogen maximaal 90 seconden in het ultrasone bad worden gereinigd.
- Polycarbonaat-glazen (kunststof) mogen in geen geval in het ultrasone bad worden gereinigd. Informeer bij uw opticien van welk materiaal uw brillenglazen gemaakt zijn.
- Schroeven en losjes bevestigd beslag kunnen tijdens het reinigingsproces losraken. Reinig de voorwerpen maximaal één keer per maand en slechts gedurende korte tijd (maximaal 90 seconden).
- Het apparaat is niet geschikt voor het reinigen van brilmonturen die gemaakt zijn van gevoelige materialen zoals hoorn of schildpad.

- Leg brillen met de glazen naar boven in de korf **11**, zodat er geen krassen op de glazen komen.

Cd's/dvd's

WAARSCHUWING voor materiële schade!
- Reinig geen voorwerpen waarvan het oppervlak krassen vertoont, omdat deze krassen dieper kunnen worden door de ultrasone behandeling.
- Reinig cd's/dvd's niet meerdere keren en slechts gedurende korte tijd (90 seconden).
- Gebruik bij het reinigen van cd's/dvd's alleen water zonder toegevoegde reinigingsmiddelen: door afwasmiddel zou de opdruk kunnen loslaten.

- Maak vóór het reinigen een back-up van de gegevens op cd's/dvd's.
- **Afbeelding C+D:** Leg een cd/dvd op de spindel **12**. Gebruik de afstandsring, wanneer u 2 cd's/dvd's tegelijkertijd reinigt.

Hygiëneartikelen / schrijfbenodigdheden

U kunt gebitsprotheses/beugels, scheerkoppen van scheerapparaten, scheermesjes en soortgelijke hygiëneartikelen reinigen met de ultrasone reiniger. Het apparaat is eveneens geschikt voor het reinigen van bijv. pennen van vulpenhouders, balpenhulzen en printerkoppen.

5.4 Reinigingsproces

GEVAAR door een elektrische schok!
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een goed toegankelijk stopcontact, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. Het stopcontact moet ook na het aansluiten goed toegankelijk blijven.
- Trek de stekker **5** na elk gebruik uit het stopcontact.

GEVAAR door ultrasone golven!
Raak de binnenkant van de roestvrijstalen tank of de reinigingsvloeistof tijdens het reinigingsproces niet aan: Ultrasone golven kunnen tot schade aan de gezondheid leiden.

WAARSCHUWING voor materiële schade!
- Gebruik het apparaat nooit zonder water, omdat het anders kan worden beschadigd.
- Nadat u het apparaat vijf keer ononderbroken achter elkaar heeft gebruikt, beeindigt u het reinigingsproces en laat u het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur.
- Een lange reinigingsduur en herhaaldelijk reinigen kan ervoor zorgen dat losjes bevestigd beslag, stickers of decoraties op voorwerpen evenals andere niet stevig vastgemaakte onderdelen, bijv. schroefjes in brillen, tijdens het reinigingsproces losraken.
- De toevoeging van afwasmiddel kan leiden tot het losraken/oplossen van opdrukken en lijm.

1. Open het deksel **4.**
2. Vul de roestvrijstalen tank **2** met de reinigingsvloeistof. De te reinigen onderdelen moeten met de reinigingsvloeistof bedekt zijn. De maximale vulhoogte **MAX 1** mag daarbij ook na het plaatsen van de voorwerpen niet worden overschreden. Als reinigingsvloeistof is in de regel koud, helder leidingwater geschikt. De reinigende werking kan door toevoeging van afwasmiddel worden versterkt (neem de informatie van de fabrikant in acht). Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen,

ammoniak, bleekmiddel of sterk geparfumeerde reinigingsmiddelen.

3. Leg de te reinigen voorwerpen in de ultrasone reiniger. Maak gebruik van de hulpstukken.
4. Sluit het deksel **4**.
5. Door de netstekker in het stopcontact te steken, wordt het apparaat ingeschakeld. Steek de netstekker **5** in een stopcontact. Op het display **6** verschijnt *180*.
6. Druk meerdere keren op de knop **SET 8**, totdat de gewenste reinigingsduur (*180, 300, 480, 600, 090* seconden), afhankelijk van de mate van vervuiling, op het display verschijnt.
   090 seconden: aanbevolen voor lichte verontreiniging en voor voorwerpen zoals brillen
   180 seconden: standaardtijd voor normale verontreiniging
   300 seconden: aanbevolen voor de eerste reiniging met de ultrasone reiniger
   480 seconden: aanbevolen voor de eerste reiniging, wanneer er meerdere voorwerpen moeten worden gereinigd
   600 seconden: aanbevolen voor sterke verontreiniging.
7. Druk op de knop **START 9** om het reinigingsproces te starten. De LED **3** brandt blauw en op het display worden de seconden afgeteld. Tijdens het reinigingsproces hoort men een zoem-/bromtoon.
8. Na afloop van de gewenste reinigingsduur gaat de LED **3** uit en op het display wordt *000* weergegeven. Door te drukken op de knop **STOP 7** kunt u het reinigingsproces te allen tijde eerder onderbreken.
   Druk op ...
   ... de knop **START 9**, om het reinigingsproces met de resterende reinigingsduur voort te zetten.
   ... de knop **SET 8**, om de gewenste reinigingsduur in te stellen en start het reinigingsproces door op de knop **START 9** te drukken.
9. Door de netstekker uit het stopcontact te trekken, wordt het apparaat uitgeschakeld. De weergave op het display dooft.
10. Open de deksel **4** en neem de gereinigde voorwerpen uit de tank.
11. Droog de gereinigde voorwerpen af met een zachte doek en wrijf glanzende oppervlakken evt. op.
12. Giet de reinigingsvloeistof weg.

AANWIJZING: vervang de reinigingsvloeistof, indien nodig, na elk reinigingsproces, om een grondigere reiniging te bereiken.

6. Reinigen

GEVAAR door een elektrische schok!
Trek de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat reinigt.

WAARSCHUWING voor materiële schade!
Gebruik geen scherpe of schurende schoonmaakmiddelen.

Ultrasoon apparaat

- Giet de reinigingsvloeistof na elke reiniging weg.
- Om kalkresten en vuilranden te voorkomen,dient u de roestvrijstalen tank en de buitenkant van het apparaat af te nemen met een zachte, iets vochtige doek.

Accessoires

- Maak de inzetstukken schoon met een zachte, iets vochtige doek.

7. Bewaren

GEVAAR voor kinderen!
Bewaar de ultrasone reiniger buiten bereik van kinderen.

- Laat het apparaat afkoelen voordat u het opruimt.
- Maak alle onderdelen schoon en droog deze af, voordat u het apparaat opbergt.

8. Weggooien

Het symbool van de doorgestreepte afvalton op wieltjes betekent dat het product in de Europese Unie gescheiden moet worden weggegooid. Dat geldt voor het product en alle met dit symbool aangeduide accessoires. Aldus aangeduide producten mogen niet met het normale huisvuil worden weggegooid, maar moeten bij een innamepunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Recycling help het verbruik van grondstoffen te reduceren en het milieu te ontlasten.

Verpakking

Als u de verpakking wilt weggooien, houdt u dan aan de betreffende milieuvoorschriften in uw land.

9. Problemen oplossen

Wanneer uw apparaat een keer niet functioneert zoals gewenst, doorloopt u eerst deze checklist. Misschien is het een klein probleem dat u zelf kunt oplossen.

GEVAAR door een elektrische schok!
Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren.

Storing	Mogelijke oorzaken/ maatregelen
Geen functie	• Is de stroomvoorziening gewaarborgd? Controleer de aansluiting.
Voorwerpen zijn na het reinigingsproces niet schoon.	• Zit er te weinig water in de roestvrijstalen tank **2**? Zijn de voorwerpen met water bedekt? • Is er een reinigingsmiddel toegevoegd? Is de concentratie van het reinigingsmiddel hoog genoeg? • Gebeurt het reinigen m.b.v. de korf **11**? • Is de reinigingsduur lang genoeg? • Werd de reinigingsvloeistof vervangen?

10. Technische gegevens

Model:	SUR 46 B1
Netspanning:	220-240 V ~ 50 Hz
Beschermingsklasse:	II ⧈
Vermogen:	50 W

Technische wijzigingen voorbehouden.

CE

11. Garantie van HOYER Handel GmbH

Geachte klant,
U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de koopdatum. Wanneer dit product onvolkomenheden vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden niet beperkt door onze hiernavolgend beschreven garantie.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de koopdatum. Bewaar de originele kassabon goed. Deze bon is nodig als bewijs dat u het apparaat heeft gekocht.
Wanneer zich binnen drie jaar na de koopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keus – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie stelt als voorwaarde, dat het defecte apparaat en het koopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar wordt overlegd en dat er kort schriftelijk wordt beschreven, waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan.
Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, ontvangt u het gerepareerde product terug of u krijgt een nieuw exemplaar. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke garantieaanspraken wegens gebreken

De garantieperiode wordt door de vrijwaring niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.
Schades en onvolkomenheden die eventueel al bij de koop aanwezig waren, moeten direct na het uitpakken worden gemeld. Aan reparaties die zich voordoen na het verstrijken van de garantieperiode zijn kosten verbonden.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en nauwgezet gecontroleerd vóór levering.
De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtonderdelen of op beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, accu's of die van glas zijn gemaakt.
Deze garantie vervalt, wanneer het product werd beschadigd of ondeskundig werd gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product moeten alle instructies die in de handleiding staan vermeld, nauwkeurig worden nageleefd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de handleiding worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.
Het product is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet voor commercieel gebruik. Bij een oneigenlijke of ondeskundige behandeling, bij gebruikmaking van geweld en bij ingrepen die niet werden uitgevoerd door ons erkende servicecenter, vervalt de garantie.

Afhandeling in geval van garantie

Om een snelle behandeling van uw verzoek te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen te volgen:

- Houd voor alle aanvragen het artikelnummer **IAN: 76041** en de kassabon als bewijs voor de koop bij de hand.
- Wanneer zich functiestoringen of andere onvolkomenheden voordoen, neemt u eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hierna genoemde servicecenter.

- Een product dat geregistreerd staat als defect, kunt u dan met bijvoeging van de aankoopnota (kassabon) en de vermelding waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan, franco naar het serviceadres sturen dat u is meegedeeld.

Op www.lidl-service.com kunt u deze en nog veel meer handleidingen, productvideo's en software downloaden.

Servicecenters

(NL) Service Nederland
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.nl

IAN: 76041

Leverancier

Let erop, dat het onderstaande adres **geen serviceadres** is. Neem eerst contact op met het bovengenoemde servicecenter.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 5
22761 Hamburg
Duitsland

__GRA76041_B1.book Seite 42 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Contents

1. Intended purpose 43
2. Safety information 43
3. Items supplied 45
4. How to use 45
5. Operation 45
5.1 Describing the functioning of the ultrasonic cleaning process 45
5.2 Unsuited for being cleaned by ultrasound 45
5.3 Examples of use 46
5.4 Cleaning process 47
6. Cleaning 48
7. Storage 48
8. Disposal 48
9. Problem-solving 49
10. Technical specifications 49
11. Warranty of the HOYER Handel GmbH 49

Overview

1 MAX Marking of the maximum filling level
2 Stainless steel tank
3 Power LED is lit during the cleaning process
4 Transparent lid
5 Power cable with mains plug
6 Display
7 STOP Off button interrupting the cleaning process early
8 SET Setting the cleaning period (*180, 300, 480, 600, 090* seconds)
9 START On button starting the cleaning process
10 Bracelet holder
11 Basket inset for small parts
12 Spindle for no more than 2 CDs/DVDs (with spacer ring)

__GRA76041_B1.book Seite 43 Montag, 27. August 2012 2:52 14

Thank you for your trust!

Congratulations on your new ultrasonic cleaner.

For a safe handling of the device and in order to get to know the entire scope of features:

- **Thoroughly read these operating instructions prior to initial commissioning.**
- **Above all, observe the safety instructions!**
- **The device should only be used as described in these operating instructions.**
- **Keep these operating instructions for reference.**
- **If you pass the device on to someone else, please include these instructions.**

We hope you enjoy your new ultrasonic cleaner!

1. Intended purpose

The ultrasonic cleaner is provided for a careful and thorough cleaning of e. g. jewellery, eyeglasses, CDs/DVDs, dentures, shaving heads and more.
The device is designed for use in private households. The device must only be used indoors.
This device must not be used for commercial purposes.

Foreseeable misuse

WARNING! Risk of material damage!
Not all objects may be cleaned with the device (see "Unsuited for being cleaned by ultrasound" on page 5).

2. Safety information

Warnings

If necessary, the following warnings will be used in these operating instructions:

DANGER! High risk: failure to observe this warning may result in injury to life and limb.

WARNING! Moderate risk: failure to observe this warning may result in injury or serious material damage.

CAUTION: low risk: failure to observe this warning may result in minor injury or material damage.

NOTE: circumstances and specifics that must be observed when handling the device.

DANGER for children

- Packing materials are not children's toys. Children should not be allowed to play with the plastic bags. There is a risk of suffocation.

- This device is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or people without adequate experience and/or understanding unless they are supervised by someone responsible for their safety or are instructed by them on how to use the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Keep the device out of the reach of children.

DANGER of electric shock due to moisture

- Protect the appliance from moisture, water drops and water spray: failure to observe this instruction may result in an electrical shock hazard.
- The device, the power cable and the mains plug must not be immersed in water or any other liquids.
- If liquids enter the inside of the device, pull the mains plug immediately. Have the device checked before reusing.
- Never touch the device and mains plug with wet hands.
- The stainless steel tank must not be filled with water above the MAX marking, otherwise it may overflow during the cleaning process.

DANGER of electric shock

- Do not use the device if the device or the power cable has any visible damage, or if the device has previously been dropped.
- Only connect the mains plug to a properly installed and easily accessible wall socket whose voltage corresponds to the specifications on the rating label. The wall socket must continue to be easily accessible after the device is plugged in.
- Ensure that the power cable cannot be damaged by sharp edges or hot points. Do not wrap the power cable around the device.
- When using the device, ensure that the power cable cannot be trapped or crushed.
- When removing the mains plug, always pull the plug and never the cable.
- Disconnect the mains plug from the wall socket…
  … if there is a fault,
  … when you are not using the device,
  … before you clean the device, and
  … during thunderstorms.
- To avoid any risk, do not make modifications to the device. You also must not replace the power cable yourself. Repairs must be carried out by a specialist workshop or the Service Centre.
- This device is not intended to be operated using an external timer clock or a separate remote control system.
- Do not clean objects whose surfaces show scratches, since these scratches may deepen during the ultrasonic treatment.

DANGER by ultrasonic waves

- Do not touch the inside of the stainless steel tank or the cleaning fluid during the cleaning process: Ultrasonic waves may cause injury to health.

WARNING! Risk of material damage!

- Always use the basket inset for small parts to prevent scratches on the parts and the stainless steel tank. If several parts are located in the cleaning fluid during the cleaning process, these must not be in contact to prevent scratches!
- Do not clean objects whose surfaces show scratches, since these scratches may deepen during the ultrasonic treatment.

- Do not use corrosive cleaning agents, ammonia, bleach or strongly perfumed cleaning agents for cleaning in this device.
- The device is fitted with non-slip silicon feet. Because furniture can be coated with a wide variety of varnishes and plastics, and treated with various care products, the possibility cannot be excluded that some of these substances have ingredients that may attack and soften the silicon feet. If necessary, place a non-slip mat under the device.
- Once you have used the device five times in a row, stop the cleaning process and leave it to cool to room temperature.
- Never use the device without water, this may damage the device.
- Place the device on a stable, flat surface.
- Do not place the device and its accessories on or near surfaces, which are or may become hot, e. g. heating panels.
- Only use the original accessories.
- Do not use corrosive or abrasive cleaners to clean the device.

3. Items supplied

1 ultrasonic cleaner
1 basket inset **11**
1 bracelet holder **10**
1 spindle with spacer ring **12**
1 set of operating instructions

4. How to use

- Remove all packing material.
- Remove the protective foil from the display **6**.
- Check to ensure that all accessories and the device are undamaged.
- Place the device on a stable, flat surface.

5. Operation

5.1 Describing the functioning of the ultrasonic cleaning process

The ultrasonic field building up in the cleaning fluid during the operation generates waves with a positive and negative pressure in quick succession. On the surface of the objects to be cleaned, these waves generate air bubbles bursting quickly. This process affects the surfaces of the objects to be cleaned mechanically and thus loosens and removes dirt and other adhesions but is also able to deepen already existing scratches.

5.2 Unsuited for being cleaned by ultrasound

Basically the following is unsuitable to be cleaned by ultrasound …

… objects consisting of or including wood, leather, horn, tortoise shell or fabric,
… contact lenses,
… materials with damages or a scratched surface,
… special types of fashion jewellery such as silver-plated fashion jewellery.

5.3 Examples of use

Jewellery / metal parts

WARNING! Risk of material damage!

- Do not clean objects whose surfaces show scratches, since these scratches may deepen during the ultrasonic treatment.
- The device is unsuited for cleaning delicate or porous stones such as pearls, mother-of-pearl or corals, opal, turquoise, azurite, malachite, tiger eye and similar gems. Ask the jewellery salesman if the jewellery may be cleaned with ultrasound and if necessary, with cleaning additives.
- Screws and loosely fastened fittings may come off during the cleaning process. Do not clean these objects more than once a month and only briefly (for a maximum of 90 seconds).
- Do not clean any mechanical watches in this device. The precision can be affected.

- The device is suitable for cleaning gold/silver jewellery and jewellery made from other metals such as necklaces, rings, bracelets as well as metal cutlery, coins, insignia, metallic equipment parts, etc.
- **Figure A:** Place small objects such as rings in the basket inset **11**. In order to prevent scratches, the objects should not come in contact with one another. Since the basket inset absorbs ultrasonic waves, the effectiveness decreases and several cleaning processes may be required.
- **Figure B:** In order to clean metal bracelets of watertight watches, fasten the watch on the bracelet holder **10** so the watch case is at the top.

Eyeglasses / magnifying glasses

WARNING! Risk of material damage!

- Do not clean objects whose surfaces show scratches, since these scratches may deepen during the ultrasonic treatment.
- All optical glasses may be cleaned in the ultrasound bath for a maximum of 90 seconds.
- Never clean polycarbonate lenses (plastic) in an ultrasound bath. Ask your optician for the material of the lenses.
- Screws and loosely fastened fittings may come off during the cleaning process. Do not clean the objects more than once a month and only briefly (for a maximum of 90 seconds).
- The device is unsuited for cleaning eyeglass frames made from sensitive materials such as horn or tortoise shell.

- Position the eyeglasses in the basket inset **11** with the lenses up so they will not be scratched.

CDs/DVDs

WARNING! Risk of material damage!

- Do not clean objects whose surfaces show scratches, since these scratches may deepen during the ultrasonic treatment.
- Do not clean CDs/DVDs more than once and only briefly (90 seconds).
- Clean CDs/DVDs only with water without cleaning additives: dishwashing detergents may remove the label.

- Secure data on CDs/DVDs prior to the cleaning process.

- **Figures C+D:** Place one CD/DVD on the spindle **12**. Use the spacer ring if you wish to clean 2 CDs/DVDs simultaneously.

Toiletries / writing utensils

You can use the ultrasonic cleaner to clean dentures/braces, shaving heads of electric razors, razor blades and similar toiletries. The device is also suited for cleaning e.g. tips of fountain pens, sleeves of ballpoint pens and printer nozzles.

5.4 Cleaning process

DANGER of electric shock!

- Only connect the device to an easily accessible wall socket whose voltage corresponds to the specifications on the rating label. The wall socket must continue to be easily accessible after the device is plugged in.
- Pull the mains plug **5** out from the wall socket after every use.

DANGER by ultrasonic waves!

Do not touch the inside of the stainless steel tank or the cleaning fluid during the cleaning process: ultrasonic waves may cause injury to health.

WARNING! Risk of material damage!

- Never use the device without water, since this may damage it.
- Once you have used the device five times in a row, stop the cleaning process and leave it to cool to room temperature.
- An extended cleaning period and repeated cleaning may cause loosely fastened fittings, labels or decoration at objects as well as other parts, which are not fixed such as screws of eyeglass frames, to come off during the cleaning process.
- Adding dishwashing detergent may cause the removal/dissolution of labels and adhesives.

1. Open the lid **4.**
2. Fill the stainless steel tank **2** with cleaning fluid. The cleaning fluid must cover the parts to be cleaned. However, the maximum filling level **MAX 1** must not even be exceeded with the objects in place. A suitable cleaning fluid is usually cold, clean tap water. The cleaning effect can be intensified by adding dishwashing detergent (please observe manufacturer's information). Do not use corrosive cleaning agents, ammonia, bleach or strongly perfumed cleaning agents.
3. Place the objects to be cleaned in the ultrasonic cleaner. Use the insets.
4. Close lid **4**.
5. The device is switched on when the mains plug is connected. Connect the mains plug **5** with a wall socket. The display **6** shows *180*.
6. Press the button **SET 8** repeatedly until the requested cleaning period appears on the display (*180, 300, 480, 600, 090* seconds) - depending on the degree of staining.
   090 seconds: recommended for minor staining and objects such as eyeglasses
   180 seconds: standard time for normal staining
   300 seconds: recommended for the initial cleaning with the ultrasonic cleaner
   480 seconds: recommended for the initial cleaning if several objects are cleaned simultaneously
   600 seconds: recommended for severe staining.
7. Press the button **START 9** to start the cleaning process. The power LED **3** is lit blue and the seconds are counted down on the display. During the cleaning process, a buzzing / humming can be heard.

8. After the requested cleaning period has elapsed, the power LED **3** goes off and the display shows *000*. By pressing the button **STOP 7**, you are able to interrupt the cleaning process earlier at any time.
   Press …
   … the button **START 9,** to continue with the cleaning process for the remaining cleaning period.
   … the button **SET 8**, to set the requested cleaning period and start the cleaning process by pressing the button **START 9**.
9. The device is switched off when the mains plug is disconnected. The display goes off.
10. Open the lid **4** and remove the cleaned objects.
11. Dry the cleaned objects with a soft cloth and repolish shiny surfaces, if necessary.
12. Drain the cleaning fluid.

NOTE: if necessary after the cleaning process, change the cleaning fluid to achieve a more thorough clean.

6. Cleaning

DANGER of electric shock!
Pull the mains plug out of the wall socket before you clean the device.

WARNING! Risk of material damage!
Do not use any astringent or abrasive cleaning agents.

Ultrasonic device

- Drain the cleaning fluid after each cleaning process.
- In order to prevent lime residues and soiled rims, wipe the stainless steel tank and the outer surface of the device with a soft, slightly damp cloth.

Accessories

- Clean the insets with a soft, slightly damp cloth.

7. Storage

DANGER for children!
Keep the ultrasonic cleaner out of the reach of children.

- Allow the device to cool down before you put it away.
- Clean and dry all parts, before putting the device away.

8. Disposal

The symbol showing a wheelie bin crossed through indicates that the product requires separate refuse collection in the European Union. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products identified with this symbol may not be discarded with normal household waste, but must be taken to a collection point for recycling electric and electronic appliances. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.

Packaging

When disposing of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

__GRA76041_B1.book Seite 49 Montag, 27. August 2012 2:52 14

9. Problem-solving

If your device fails to function as required, please try this checklist first. Perhaps there is only a minor problem, and you can solve it yourself.

DANGER of electric shock! Do not attempt to repair the device yourself under any circumstances.

Fault	Possible causes/ Action
No function	• Has the device been connected to the power supply? Check the connection.
Objects are not clean after the cleaning process.	• Is a sufficient amount of water in the stainless steel tank **2**? Are the objects covered by water? • Has a cleaner been added? Is the concentration of the cleaner strong enough? • Has a basket inset **11** been used during the cleaning process? • Is the cleaning period sufficient? • Has the cleaning fluid been changed?

10. Technical specifications

Model:	SUR 46 B1
Mains voltage:	220-240 V ~ 50 Hz
Protection class:	II ⧈
Power rating:	50 W

Subject to technical modification.

CE

11. Warranty of the HOYER Handel GmbH

Dear Customer,
your device is provided with a 3 year warranty starting with the purchase date. In the event of product defects, you are entitled to statutory rights against the vendor. These statutory rights are not restricted by our warranty presented in the following.

Warranty conditions

The warranty period starts with the purchase date. Please keep the original purchase receipt in a safe place. This document is required to verify the purchase.
If within three years from the purchase date of this product a material or factory defect occurs, the product will be repaired or replaced by us – at our discretion – free of charge to you. This warranty implies that within the period of three years the defective device and the purchase receipt are presented, including a brief written description of the defect and the time it occurred.
If the defect is covered by our warranty, the repaired or a new product will be returned to you. No new warranty period starts with a repair or replacement of the product.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not extended when the warranty has been claimed. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately upon unpacking. Repairs arising after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

Warranty coverage

The device was produced carefully according to strict quality guidelines and tested diligently prior to delivery.
The warranty applies to material or factory defects. This warranty does not include product parts that are subject to standard wear and therefore can be considered wear parts; the same applies to damages at fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or parts made of glass.
This warranty expires if the product is damaged, not used as intended or not serviced. For the proper operation of the product, all instructions listed in the operating instructions must be observed carefully. Any form of use and handling that is advised against in the operating instructions or warned against must always be avoided.
The product is only intended for private and not for commercial use. In the case of incorrect and improper treatment, use of force and interventions not performed by our authorised Service Centre, the warranty shall cease.

Handling in case of a warranty claim

In order to ensure prompt processing of your matter, please observe the following notes:

- Please keep the article number **IAN: 76041** and the purchase receipt as a purchase verification for all inquiries.
- If faulty operation or other defects occur, first contact the Service Centre listed in the following by **telephone** or **email**.
- Then, you are able to send a product reported as defective free of charge to the service address specified to you, including the purchase receipt and the information on the defect and when it occurred.

Please visit www.lidl-service.com to download this and many other manuals, product videos and software.

Service Centre

(GB) Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: hoyer@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland
Tel.: 1890 930 034
(0,08 EUR/Min., (peak))
(0,06 EUR/Min., (off peak))
E-Mail: hoyer@lidl.ie

IAN: 76041

Supplier

Please note that the following address is **no service address**. First contact the aforementioned Service Centre.

HOYER Handel GmbH
Kühnehöfe 5
22761 Hamburg
Germany

__GRA76041_B1.book Seite 51 Montag, 27. August 2012 2:52 14

HOYER HANDEL GMBH
Kühnehöfe 5
D-22761 Hamburg

Stand der Informationen · Version des informations ·
Stato attuale delle conoscenze · Stand van de informatie · Status of information:

07/2012 · Ident.-Nr.: SUR 46 B1

IAN 76041

1

GRA76041_Ultraschallreiniger_Cover_LB1.indd 1 16.08.12 14:14